**

Załącznik nr 7a do ogłoszenia ZP/1461/U/19

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

W ramach projektu nr POWR.03.05.00-00-Z303/17-00 na Zintegrowane Programy Rozwoju Uczelni

* 1. Przedmiotem zamówienia jest przeprowadzenie szkoleń informatycznych wśród studentów Wydziału Neofilologii UAM.
  2. Celem projektu jest wyposażanie studentów w praktyczne umiejętności dostosowane do potrzeb społeczno-gospodarczych na poziomie krajowym i regionalnym oraz podniesienie kompetencji dydaktycznych kadr uczelni w zakresie umiejętności informatycznych.
  3. Zajęcia będą się odbywały w budynku Wydziału Neofilologii UAM: Collegium Novum, al. Niepodległości 4, 61-874 Poznań.
  4. Szkolenia informatyczne **(„Technologie informatyczne. SDL Trados Studio)** będą się odbywać w trybie dwudniowym (do wyboru dni od poniedziałku do piątku) w wymiarze 15h. Daty szkoleń zostaną ustalone w późniejszym terminie, w porozumieniu z poszczególnymi jednostkami Wydziału Neofilologii. Szkolenia są przeznaczone dla studentów I roku studiów stacjonarnych II stopnia. Zamówienie dotyczy następującej liczby szkoleń:

16 szkoleń × 15 uczestników (studenci, semestr zimowy 2019/2020)

1 szkolenie × 15 uczestników (studenci z indywidualną organizacją studiów, na urlopach dziekańskich, na stażach zagranicznych, do końca września 2020 r.)

Łączna liczba godzin szkoleniowych wynosi: 255 h

* 1. Opisy treści kształcenia oraz zakładanych efektów kształcenia znajdują się w załącznikach.
  2. Materiały szkoleniowe przygotowuje lub wytwarza wykonawca według własnego uznania.
  3. Warunki udziału w postępowaniu. Wykładowcą, trenerem może być osoba posiadająca wykształcenie wyższe w dziedzinie odpowiadającej profilowi szkolenia, posiadająca doświadczenie zawodowe zdobyte w okresie ostatnich 5 lat – min. 50 godzin.
  4. Po zawarciu umowy Wykonawca zobowiązany jest przedłożyć zamawiającemu dokumenty: 1) oryginał oświadczenia o następującej treści „Ja niżej podpisana/-y posiadam doświadczenie zawodowe w zakresie (…) zdobyte poza uczelnią w okresie ostatnich 5 lat”, 2) kopię dyplomu ukończenia studiów wyższych w dziedzinie odpowiadającej profilowi wykładu/ szkolenia.
  5. W przypadku wszystkich zamawianych przedmiotów będą zastosowane te same kryteria oceny ofert. O wyborze oferty będą decydowały w równym stopniu cena oraz doświadczenie zawodowe wykładowcy/ trenera.
  6. Wykonawca zobowiązuje się w toku realizacji umowy do bezwzględnego stosowania obowiązujących w danym czasie Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014 – 2020 (w szczególności w zakresie maksymalnego dopuszczalnego limitu zaangażowania zawodowego w liczbie 276 godzin miesięcznie – zgodnie z Rozdziałem 6.16, pkt. 8b wspomnianych Wytycznych).
  7. Wykonawca zobowiązany będzie do oznaczenia wszystkich dokumentów / materiałów związanych z realizacją Projektu zgodnie z aktualnie obowiązującymi „Zasadami promocji i oznakowania projektów” w Programie Operacyjnym Wiedza Edukacja Rozwój.
  8. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmniejszenia wielkości zamówienia w zależności od potrzeb o nie więcej niż 30% wartości zamówienia. Ostateczna ilość zrealizowanych na podstawie niniejszej umowy usług w całym okresie jej obowiązywania będzie uzależniona od rzeczywistych potrzeb Zamawiającego. W związku z tym całkowita wartość umowy może być niższa od jej wartości maksymalnej wskazanej w ofercie. W takim wypadku Wykonawcy nie przysługuje roszczenie o zapłatę różnicy pomiędzy wartością całkowitą, wynikającą z zsumowania cen usług wykonanych w okresie trwania umowy, a maksymalną wartością umowy.
  9. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert wariantowych.
  10. Zamówienie jest współfinansowane ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego, w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020. Projekt: nr POWR.03.05.00-00-Z303/17-00: Uniwersytet Jutra – zintegrowany program rozwoju Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu.

**OPIS MODUŁU ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU (SYLABUS)**

1. **Informacje ogólne**
2. Nazwa modułu zajęć/przedmiotu – **Technologie informatyczne. SDL Trados Studio 2017 (2019) i SDL Multiterm 2017 (2019)**
3. Kod modułu zajęć/przedmiotu – 09-TIT-11
4. Rodzaj modułu zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny) – **obowiązkowy**
5. Kierunek studiów – **Filologia, Filologia romańska, Filologia rumuńska, Filologia włoska, Filologia hiszpańska, Filologia germańska, Język niemiecki i komunikacja w biznesie, Filologia wschodniosłowiańska, Lingwistyka stosowana**
6. Poziom kształcenia (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie) – **II stopień**
7. Profil kształcenia (ogólnoakademicki / praktyczny) – **ogólnoakademicki**
8. Rok studiów (jeśli obowiązuje) – **I rok**
9. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW) – **15 h ĆW**
10. Liczba punktów ECTS – **1**
11. Imię, nazwisko, tytuł / stopień naukowy, adres e-mail wykładowcy (wykładowców\*) / prowadzących zajęcia –
12. Język wykładowy – **polski**
13. Moduł zajęć / przedmiotu prowadzony zdalnie (e-learning) (tak [częściowo/w całości] / nie)

\*proszę podkreślić koordynatora przedmiotu

1. **Informacje szczegółowe**
2. Cele modułu zajęć/przedmiotu

|  |  |
| --- | --- |
| C1 | zapoznanie z wiedzą na temat obsługi programu do komputerowego wspomagania tłumaczenia SDL Trados Studio 2017 i SDL Multiterm 2017 |
| C2 | przygotowanie do samodzielnego do tłumaczenia z wykorzystaniem aplikacji SDL Trados Studio 2017 i SDL Multiterm 2017 |
| C3 | wyposażenie studenta w praktyczne umiejętności oraz kompetencje niezbędne w kontaktach społeczno-gospodarczych |

1. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują)
2. Efekty kształcenia (EK) dla modułu i odniesienie do efektów kształcenia (EK) dla kierunku studiów

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol**  **efektów kształcenia\*** | **Po zakończeniu przedmiotu i potwierdzeniu osiągnięcia efektów kształcenia student potrafi:** | **Odniesienie do efektów kształcenia dla kierunku studiów#** |
| TIT\_01 | obsługiwać program do programu do komputerowego wspomagania tłumaczenia SDL Trados Studio 2017 i SDL Multiterm 2017 | K\_U14 |
| TIT\_02 | potrafi samodzielnie tłumaczyć z wykorzystaniem programu do komputerowego wspomagania tłumaczenia SDL Trados Studio 2017 i SDL Multiterm 2017 | K\_U07 |
| TIT\_03 | potrafi budować i skutecznie konfigurować pamięci tłumaczeń. | K\_W10, K\_W11, K\_W12, K\_W13, K\_U20, |
| TIT\_04 | potrafi aktywnie korzystać z glosariuszy w trakcie tłumaczenia | K\_U01, K\_U05, K\_K07 |
| TIT\_05 | potrafi realizować projekty przy pomocy programu SDL Trados Studio 2017 w zespole | K\_K02, K\_K03 |
| TIT\_06 | umie samodzielnie zdobywać i pogłębiać wiedzę oraz poszerzać swoje umiejętności w zakresie posługiwania się programem SDL Trados Studio 2017 i SDL Multiterm 2017 | K\_U08 |
| TIT\_07 | integrować nabytą wiedzę z zakresu informatyki z wiedzą filologiczną oraz stosować ją w różnych sytuacjach | K\_U06, K\_U16 |

1. Treści kształcenia z odniesieniem do EK dla modułu zajęć/przedmiotu

|  |  |
| --- | --- |
| **Opis treści kształcenia** | **Odniesienie do efektów kształcenia modułu#** |
| Interfejs użytkownika programów SDL Trados Studio 2017 i i SDL Multiterm 2017 | TIT\_01 |
| Aplikacje systemowe programów SDL Trados Studio 2017 i SDL Multiterm 2017 | TIT\_01 |
| Ustawianie pary języków i konfigurowanie ustawień domyślnych | TIT\_01, TIT\_02 |
| Konfigurowanie pamięci | TIT\_01, TIT\_03 |
| Praca z pojedynczym plikiem | TIT\_01, TIT\_02, TIT\_03, TIT\_04, TIT\_05 |
| Praca z wieloma plikami | TIT\_01, TIT\_02, TIT\_03, TIT\_04, TIT\_05 |
| Ustawienie projektu | TIT\_01, TIT\_02, TIT\_03, TIT\_04, TIT\_05 |
| Tworzenie paczki projektowej | TIT\_01, TIT\_02, TIT\_04, TIT\_05 |
| Zmiana ustawień projektu dla baz terminologii SDL MultiTerm i słowników predykcji tekstu | TIT\_01, TIT\_02, TIT\_03, TIT\_04, TIT\_05, TIT\_06 |
| Sprawdzanie tłumaczenia | TIT\_01, TIT\_02, TIT\_05, TIT\_06, TIT\_07 |
| Tworzenie dokumentu docelowego | TIT\_01, TIT\_04, TIT\_05, TIT\_07 |
| Tłumaczenie plików XML | TIT\_01, TIT\_02, TIT\_03, TIT\_04, TIT\_05, TIT\_06, TIT\_07 |

1. Zalecana literatura:

- Walker A., Sdl Trados Studio – A Practical Guide, [Packt Publishing](http://www.empik.com/szukaj/produkt?publisherFacet=packt+publishing).

- SDL Trados Studio 2017. Instalacja, konfiguracja i rozpoczęcie pracy, LSP Software 2017.

- SDL Trados – podręcznik użytkownika, [online] dokument dostępny w WWW:

<https://www.localize.pl/manual/sdl_trados_studio_2011_pl_Localize_pl.pdf>

1. Informacja o tym, gdzie można zapoznać się z materiałami do zajęć, instrukcjami do laboratorium, itp.:
2. **Informacje dodatkowe**
3. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EK (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanego modułu lub/i zaproponować inne)

|  |  |
| --- | --- |
| **Metody i formy prowadzenia zajęć** | ✔ |
| Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień | ✔ |
| Wykład konwersatoryjny |  |
| Wykład problemowy |  |
| Dyskusja |  |
| Praca z tekstem |  |
| Metoda analizy przypadków |  |
| Uczenie problemowe (Problem-based learning) |  |
| Gra dydaktyczna/symulacyjna |  |
| Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych) |  |
| Metoda ćwiczeniowa | ✔ |
| Metoda laboratoryjna | ✔ |
| Metoda badawcza (dociekania naukowego) |  |
| Metoda warsztatowa |  |
| Metoda projektu | ✔ |
| Pokaz i obserwacja |  |
| Demonstracje dźwiękowe i/lub video |  |
| Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”) |  |
| Praca w grupach | ✔ |
| Inne (jakie?) - |  |
| … |  |

1. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EK (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EK lub/i zaproponować inne)

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Sposoby oceniania** | **Symbole**  **EK dla modułu** **zajęć/przedmiotu** | | | | | |
|  |  |  |  |  |  |
| Egzamin pisemny |  |  |  |  |  |  |
| Egzamin ustny |  |  |  |  |  |  |
| Egzamin z „otwartą książką” |  |  |  |  |  |  |
| Kolokwium pisemne |  |  |  |  |  |  |
| Kolokwium ustne |  |  |  |  |  |  |
| Test |  |  |  |  |  |  |
| Projekt | TIT\_  04 | TIT\_  05 | TIT\_  06 | TIT\_  07 |  |  |
| Esej |  |  |  |  |  |  |
| Raport |  |  |  |  |  |  |
| Prezentacja multimedialna |  |  |  |  |  |  |
| Sprawdzian praktyczny (obserwacja wykonawstwa) | TIT\_  01 | TIT\_  02 | TIT\_  03 | TIT\_  04 |  |  |
| Portfolio |  |  |  |  |  |  |
| Inne (jakie?) - |  |  |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |  |  |

1. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności** | | **Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności** |
| Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem | | 15 |
| Praca własna studenta\* | Przygotowanie do zajęć |  |
| Czytanie wskazanej literatury | 5 |
| Przygotowanie pracy pisemnej, raportu, prezentacji, demonstracji, itp. |  |
| Przygotowanie projektu | 15 |
| Przygotowanie pracy semestralnej |  |
| Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia | 5 |
| Inne (jakie?) - |  |
| … |  |
| SUMA GODZIN | | 40 |
| LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA MODUŁU ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU | | 1 |
| \* proszę wskazać z proponowanych przykładów pracy własnej studenta właściwe dla opisywanego modułu lub/i zaproponować inne | | |

1. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

bardzo dobry (bdb; 5,0):

dobry plus (+db; 4,5):

dobry (db; 4,0):

dostateczny plus (+dst; 3,5):

dostateczny (dst; 3,0):

niedostateczny (ndst; 2,0):